

«СОЧУВСТВИЕ»
Благотворительный Фонд

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

Видається з лютого 2003 року

№ (07) 113, липень 2011

Розповсюджується безкоштовно

Міжнародний симпозиум «Сучасна політика та юстиція: виклики XXI століття»

18-19 липня 2011 року в Національному університеті «Одеська юридична академія» проходив Міжнародний симпозиум «Сучасні політика та юстиція: виклики XXI століття».

У Міжнародному симпозиумі взяли участь понад 50 представників міжнародних організацій, державних органів і наукових товариств з Азербайджану, Іспанії, Кенії, Туреччини, Росії, України, ФРН, Чехії.

Учасники симпозиуму обговорили актуальні соціальні, економічні та політичні проблеми сучасності, а також шляхи та інструменти їх подолання.

Особливий інтерес учасників симпозиуму викликала доповідь почесного доктора Національного університету «Одеська юридична академія», Президента Парламентської Асамблеї Ради Європи Мевлут Чавошоглу на тему «Політика сусідства Ради Європи в світлі соціальних потрясінь в Арабському Світі».



onua.edu.ua

**Україна та Польща: міграційний діалог**

19-21 липня 2011 року з метою започаткування українсько-польського діалогу у сфері

міграції відбувся візит української делегації на чолі з Головою Державної міграційної служби України Олександром Забрудським до Республіки Польща.

До складу української делегації також входили представники Міністерства внутрішніх справ, Адміністрації Державної прикордонної служби, Міністерства соціальної політики та Державної міграційної служби.

Польську делегацію на чолі з Головою Офісу у справах іноземців Рафалем Роголоу представляли високопосадовці Міністерства внутрішніх справ і управління та Міністерства праці і соціальної політики.

Сторони обговорили актуальні питання міграційної політики в обох країнах, зу-

пинилися на окремих аспектах двостороннього співробітництва у цій сфері, а також обмінялися досвідом взаємодії державних структур та міжнародних організацій, що стікаються питаннями міграції.

Серед іншого сторони обмінялися досвідом побудови міграційних баз даних та налагодження інформаційної мережі з обробки та обміну цими даними.

В рамках обговорення питань функціонування системи притулку та соціальної допомоги шукачам притулку та запрошення польської сторони українська делегація відвідала Центр для шукачів притулку в місті Дебак.

Окремим пунктом порядку денного діалогу була презентація польською стороною Програми сприяння добровільному поверненню і реінтеграції та діяльності відповідних національних органів у протидії торгівлі людьми.

Українську делегацію було поінформовано про основні пріоритети нинішнього головування Польщі в Раді ЄС, яке триватиме до кінця поточного року.

www.dmsu.gov.ua

**Комітет Верховної ради з питань законодавчого забезпечення правоохоронної діяльності направив рекомендації слухань «Міграційна політика України: практика реалізації, проблеми та перспективи» органам державної влади**

На комітетських слуханнях розглядалося питання стану та перспектив міграційної політики в Україні. Учасники слухань, зокрема, зазначали, що сьогодні в Україні відсутні: ефективне державне управління міграційними процесами; законодавче визначення напрямів державної міграційної політики; стратегічні цілі, завдання і стандарти із забезпечення реалізації прав людини. Це негативно позначається на ефективності протидії явищам, що становлять загрозу національній безпеці України, - нелегальній міграції, загостренню демографічної кризи.

За результатами слухань Комітет рекомендує Верховній Раді розглянути та прийняти у другому читанні законопроект про документи, що посвідчують особу та підтверджують громадянство України (реєстр. №8507).

Комітет рекомендує Кабінету Міністрів забезпечити взаємодію Державної міграційної служби, міністерств внутрішніх справ, соціальної політики та охорони здоров'я, Державної прикордонної служби щодо міграційного обліку та контролю за іноземцями та особами без громадянства в Україні.

Закон України «Про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту»

Цей Закон визначає порядок регулювання суспільних відносин у сфері визнання особи біженцем, особою, яка потребує додаткового або тимчасового захисту, втрати та позбавлення цього статусу, а також встановлення правового статусу біженців та осіб, які потребують додаткового захисту і яким надано тимчасовий захист в Україні.

Розділ I ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 1. Визначення термінів

1. У цьому Законі терміни вживаються в такому значенні:

1) біженець - особа, яка не є громадянином України і внаслідок обґрунтованих побоювань стати жертвою переслідувань за ознаками раси, віросповідання, національності, громадянства (підданства), належності до певної соціальної групи або політичних переконань перебуває за межами країни своєї громадянської належності та не може користуватися захистом цієї країни або не бажає користуватися цим захистом внаслідок таких побоювань, або, не маючи громадянства (підданства) і перебуваючи за межами країни свого попереднього постійного проживання, не може чи не бажає повернутися до неї внаслідок зазначених побоювань;

2) дитина, розлучена із сім'єю, - особа віком до вісімнадцяти років, яка прибуває чи прибула на територію України без супроводу батьків чи одного з них, діда чи баби, повнолітніх брата чи сестри, опікуна чи піклувальника, призначених відповідно до законодавства країни походження, або інших повнолітніх осіб, які до прибуття в Україну добровільно чи в силу звичаю країни походження взяли на себе відповідальність за виховання дитини;

3) довідка про звернення за захистом в Україні - документ, що засвідчує законність перебування особи на території України на період, що розпочинається з моменту звернення особи з відповідною заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, і є дійсною для реалізації прав і виконання обов'язків, передбачених цим Законом та іншими законами України, до остаточного визначення статусу такої особи чи залишення нею території України;

4) додатковий захист - форма захисту, що надається в Україні на індивідуальній основі іноземцям та особам без громадянства, які прибули в Україну або перебувають в Україні і не можуть або не бажають повернутися в країну громадянської належності або країну попереднього постійного проживання внаслідок обставин, які загрожують їх життю, безпеці чи свободі;

5) заборона вислання або примусового повернення - недопущення видворення (добровільного чи примусового), видачі (екстрадиції), передачі, іншого примусового переміщення особи, на яку поширюється дія цього Закону, за межі України;

6) законні представники дитини, розлученої із сім'єю, - орган опіки та піклування, опікуни та піклувальники, призначені відповідно до законодавства України, прийомні батьки, батьки-вихователі, патронатні вихователі, адміністрація закладу охорони здоров'я, навчального або іншого дитячого закладу;

7) законні представники особи віком до вісімнадцяти років - один з батьків, усиновителів, дід чи баба, повнолітній брат чи сестра, опікуни чи піклувальники, призначені такими до прибуття в Україну, або інша повнолітня особа, яка до прибуття в Україну добровільно чи в силу звичаю країни походження взяла на себе відповідальність за виховання дитини;

8) заява про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, - заява-анкета встановленого зразка, в якій іноземець або особа без громадянства просить визнати його біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, із зазначенням та обґрунтуванням однієї з підстав для такого визнання, зазначених у пунктах 1 і 13 частини першої цієї статті;

9) ідентифікація особи - заходи, пов'язані із встановленням органами виконавчої влади особи заявника, який звернувся із заявою про визнання його біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, і не має документів, що посвідчують його особу, або такі документи фальшиві;

10) країна громадянської належності - країна, громадянином (підданим) якої є особа. За умови, якщо особа має понад одне громадянство, вона не вважається такою, що не має захисту країни своєї громадянської належності, якщо будь-якої поважної причини, що впливає з обґрунтованих побоювань, вона не скористалася захистом однієї з країн, громадянином (підданим) якої вона є;

11) країна попереднього постійного проживання особи без громадянства - країна, в якій особа без громадянства постійно проживала до прибуття в Україну;

12) країна походження - країна чи країни громадянської належності для іноземця або країна попереднього постійного проживання особи без громадянства;

13) особа, яка потребує додаткового захисту, - особа, яка не є біженцем відповідно до Конвенції про статус біженців 1951 року (995_011) і Протоколу щодо статусу біженців 1967 року (995_363) та цього Закону, але потребує захисту, оскільки така особа змушена була прибути в Україну або залишитися в Україні внаслідок загрози її життю, безпеці чи свободі внаслідок застосування щодо неї смертної кари або виконання вироку про смертну кару чи тортур, нелюдського або такого, що принижує гідність, поводження чи покарання;

14) особи, які потребують тимчасового захисту, - іноземці та особи без громадянства, які постійно проживають на території країни, що має спільний кордон з Україною, які масово вимушені шукати захисту в Україні внаслідок зовнішньої агресії, іноземної окупації, громадянської війни, зіткнень на етнічній основі, природних чи техногенних катастроф або інших подій, що порушують громадський порядок у певній частині або на всій території країни походження;

15) посвідчення біженця - паспортний документ, що посвідчує особу його власника та підтверджує факт визнання його біженцем в Україні і є дійсним для реалізації прав та виконання обов'язків, передбачених цим Законом та іншими законами України;

16) посвідчення особи, яка потребує додаткового захисту, - паспортний документ, що посвідчує особу його власника та підтверджує факт визнання його особою, яка потребує тимчасового захисту, і є дійсним для реалізації прав та виконання обов'язків, передбачених цим Законом та іншими законами України;

17) посвідчення особи, якій надано тимчасовий захист, - паспортний документ, що посвідчує особу його власника та підтверджує факт визнання його особою, яка потребує тимчасового захисту, і є дійсним для реалізації прав та виконання обов'язків, передбачених цим Законом та іншими законами України;

18) пункт тимчасового розміщення біженців - місце тимчасового розміщення осіб, які подали заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, стосовно яких прийнято рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем чи особою, яка потребує додаткового захисту, та яких визнано біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту;

19) статус біженця - визнання спеціально уповноваженим центральним органом виконавчої влади з питань міграції іноземця або особи без громадянства біженцем;

20) строк перебування на території України - визначений законодавством України, міжнародними договорами України строк, протягом якого іноземець чи особа без громадянства може на законних підставах перебувати в Україні;

21) тимчасовий захист - форма захисту, що є винятковим практичним заходом, обмеженим у часі, і надається в Україні іноземцям та особам без громадянства, які масово прибули в Україну з країни, що має спільний кордон з Україною, і не можуть повернутися в країну постійного проживання через обставини, зазначені у пункті 14 частини першої цієї статті;

22) третя безпечна країна - країна, в якій особа перебувала до прибуття в Україну, крім випадків транзитного проїзду через територію такої країни, і могла звернутися за клопотанням про визнання біженцем чи особою, яка потребує додаткового захисту, оскільки така країна: дотримується міжнародних стандартів з прав людини у сфері притулку, встановлених міжнародно-правовими актами універсального та регіонального характеру, включаючи норми про заборону тортур, нелюдського чи такого, що принижує гідність, поводження чи покарання; дотримується міжнародних принципів стосовно захисту біженців, передбачених Конвенцією про статус біженців 1951 року (995_011) і Протоколом щодо статусу біженців 1967 року (995_363), та стосовно осіб, які потребують додаткового захисту; має національне законодавство у сфері притулку та біженців і її відповідні державні органи визначають статус біженця та надають притулок;

23) забезпечити особі ефективний захист проти вислання і можливість звертатися за притулком та користуватися ним; погоджуватися прийняти особу і забезпечити їй доступ до процедури визначення статусу біженця чи надання додаткового захисту;

24) члени сім'ї біженця чи особи, яка потребує додаткового або тимчасового захисту: чоловік (дружина); діти віком до вісімнадцяти років за умови, що вони не перебувають у шлюбі і знаходяться на утриманні; повнолітні діти, які не перебувають у шлюбі, якщо вони через фізичний стан об'єктивно не здатні задовольняти свої потреби; непрацездатні батьки;

інші особи, які перебувають під їх опікою чи піклуванням, як це визначається національним законодавством і звичаями відповідної країни.

Початок. Продовження див. стор.3

Читайте в номері:

Зустріч з головою МОМ Манфредом Профазі

стор. 2

Юридичний дайджест

стор. 4

Деякі питання щодо оподаткування...

стор. 5

Абдул Бари Джахани в Одессе

стор. 7



МІНІСТЕРСТВО
ВНУТРІШНЬОЇ СПРАВИ
України

**Відбулась зустріч Голови
Державної міграційної
служби України
Олександра Забрудського
з Головою Представництва
Міжнародної організації
міграції в Україні
Манфредом Профазі**



1 липня 2011 року Голова Державної міграційної служби України Олександр Забрудський зустрівся з Головою Представництва Міжнародної організації міграції (МОМ) в Україні паном Манфредом Профазі.

Олександр Забрудський поінформував його з питань діяльності Державної міграційної служби України, досягнень у її інституційному становленні та прогресу у реалізації Концепції державної міграційної політики та Плану дій щодо лібералізації візового режиму з ЄС.

Також Голова Представництва МОМ поцікавився питаннями організаційної структури центрального апарату ДМС, утворенням та організацією роботи територіальних органів, діяльністю міліції міграційного контролю, питаннями бюджетного фінансування ДМС, а також взаємодії Державної міграційної служби як цивільного органу з Міністерством внутрішніх справ України. Окремо сторони зупинились на обговоренні проекту Плану інституційної реформи у сфері міграції в рамках Програми всеохоплюючої інституційної розбудови, а також питань майбутньої участі ДМС у програмі Twinning.

Також Олександр Забрудський запросив Голову Представництва МОМ в Україні визначити свого представника до складу Науково-експертної Ради що створюється при Державній міграційній службі України.

Від ДМС України у зустрічі взяла участь Перший заступник Голови ДМС України Віктор Шейбут, директор Департаменту у справах біженців Наталя Науменко та начальник Управління міжнародної діяльності та зв'язків з громадськістю Олексій Горашенков.

Закон України «Про біженців та осіб, які потребують додаткового

або тимчасового захисту»

Про довження. Початок див. на 1 сторінці.

Стаття 2. Законодавство про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту

1. Питання, пов'язані з біженцями та особами, які потребують додаткового або тимчасового захисту, регулюються цим Законом, іншими нормативно-правовими актами, а також міжнародними договорами, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України.

2. Якщо міжнародним договором, згода на обов'язковість якого надана Верховною Радою України, встановлено інші правила, ніж ті, що містяться у цьому Законі, застосовуються правила міжнародного договору.

Стаття 3. Заборона вислання або примусового повернення біженця чи особи, яка потребує додаткового або тимчасового захисту, до країни, з якої вони прибули та де їх життя або свободи загрожує небезпека

1. Біженець чи особа, яка потребує додаткового захисту або якій надано тимчасовий захист, не може бути вислана або примусово повернута до країни, де їх життя або свободи загрожує небезпека за ознаками раси, віросповідання, національності, громадянства (підданства), належності до певної соціальної групи або політичних переконань, а також з інших причин, що визнаються міжнародними договорами чи міжнародними організаціями, учасниками яких є Україна, як такі, що не можуть бути повернуті до країни походження.

2. Біженець чи особа, яка потребує додаткового захисту або якій надано тимчасовий захист, не може бути вислана або примусово повернута до країни, де їх життя або свободи загрожує небезпека за ознаками віросповідання, національності, громадянства (підданства), належності до певної соціальної групи або політичних переконань, а також з інших причин, що визнаються міжнародними договорами чи міжнародними організаціями, учасниками яких є Україна, як такі, що не можуть бути повернуті до країни походження.

Стаття 4. Сприяння збереженню єдності сімей біженців та осіб, які потребують додаткового захисту або яким надано тимчасовий захист

1. Україна сприяє збереженню єдності сімей біженців та осіб, які потребують додаткового захисту або яким надано тимчасовий захист.

2. Члени сім'ї особи, яку визнано біженцем в Україні або особою, яка потребує додаткового захисту або якій надано тимчасовий захист в Україні, мають право з метою возз'яднання сім'ї в'їхати на територію України і бути визнаними біженцями або особами, які потребують додаткового захисту, або отримати тимчасовий захист за відсутності умов, передбачених абзацами другим - четвертим частини першої статті 6 та абзацами другим і третім частини першої статті 25 цього Закону.

3. У разі якщо біженці та особи, які потребують додаткового захисту або яким надано тимчасовий захист, не зможуть надати офіційні документальні докази сімейного зв'язку з членами своєї сім'ї, беруться до уваги інші докази, які мають бути оцінені відповідно до законодавства України. Відмова у возз'яднанні сім'ї не може ґрунтуватися виключно на підставі відсутності документів, що підтверджують факт сімейного зв'язку.

4. Біженці та особи, які потребують додаткового захисту або яким надано тимчасовий захист, можуть з метою возз'яднання сім'ї без перешкод залишити територію України.

Розділ II
ВИЗНАЧЕННЯ БІЖЕНЦЕМ АБО ОСОБОЮ, ЯКА ПОТРЕБУЄ ДОДАТКОВОГО ЗАХИСТУ, ВТРАТА, ПОЗБАВЛЕННЯ СТАТУСУ БІЖЕНЦЯ ТА ДОДАТКОВОГО ЗАХИСТУ

Стаття 5. Порядок звернення особи із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту

1. Особа, яка з наміром бути визнаною біженцем в Україні або особою, яка потребує додаткового захисту, перетнула державний кордон України в порядку, встановленому законодавством України, повинна протягом п'яти робочих днів звернутися до відповідного органу міграційної служби із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту.

2. Особа, яка з наміром бути визнаною біженцем в Україні або особою, яка потребує додаткового захисту, під час в'їзду в Україну незаконно перетнула державний кордон України, повинна без зволікань звернутися до відповідного органу міграційної служби із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту.

У разі якщо така особа під час незаконного перетинання державного кордону України звернулася із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, вона зобов'язана надати цій посадовій особі пояснення про причини незаконного перетинання державного кордону України. У разі відсутності у такої особи документів, що посвідчують її особу, або якщо такі документи є фальшивими, вона повинна повідомити в повсякденні про це обставину, а також викласти причини зазначених обставин. Під час надання пояснень особою, яка не володіє українською або російською мовами, орган Державної прикордонної служби України повинен забезпечити перекладача з мови, якою така особа може спілкуватися. Після надання пояснень особа, яка звернулася із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, повинна бути протягом 24 годин передана посадовими особами Державної прикордонної служби України представнику органу міграційної служби.

3. У разі якщо державний кордон України перетинає чи перетнула дитина, розлучена із сім'єю, і заявляє про намір бути визнаною біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, або про це повідомили інші особи, які не є її законними представниками, посадові особи Державної прикордонної служби України повинні невідкладно повідомити про це орган міграційної служби та орган опіки і піклування. Орган міграційної служби спільно з органом опіки і піклування зобов'язаний вжити заходів для тимчасового вилучення такої дитини у відповідній дитячій заклад або сім'ю.

4. Особа, зазначена в частині другій цієї статті, не несе відповідальності за незаконне перетинання державного кордону України, якщо вона без зволікань звернулася із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту. Така особа не несе відповідальності за порушення правил перебування в Україні, якщо вона перебуває на території України протягом часу, необхідного для подання заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту.

5. Особа, яка на законних підставах тимчасово перебуває в Україні, і під час такого перебування в країні її громадянської належності чи попереднього постійного проживання виникли умови, зазначені в пункті 1 чи 13 частини першої статті 1 цього Закону, внаслідок яких вона не може повернутися до країни свого походження і має намір бути визнаною біженцем в Україні або особою, яка потребує додаткового захисту, повинна звернутися до відповідного органу міграційної служби із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, до закінчення строку перебування на території України.

6. Орган міграційної служби може прийняти рішення про відмову в прийнятті заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, в разі, якщо заявник видає себе за іншу особу або якщо заявнику раніше було відмовлено у визнанні біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, за відсутності умов, передбачених пунктами 1 чи 13 частини першої статті 1 цього Закону, якщо зазначені умови не змінилися.

7. Вимога про подання заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту в Україні, встановлена частиною другою цієї статті, а також вимога щодо строку подання такої заяви, передбаченою частиною третьою цієї статті, не поширюються на випадки, коли такі заяви подаються законними представниками дітей, розлучених із сім'єю.

Стаття 6. Умови, за яких особа не визнається біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту

1. Не може бути визнано біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, особа:

яка вчинила злочин проти миру, воєнний злочин або злочин проти людства і людяності, як їх визначено у міжнародному праві; яка вчинила злочин негуманного характеру за межами України до прибуття в Україну з метою бути визнаною біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, якщо таке діяння відповідно до Кримінального кодексу України (2341-14) належить до тяжких або

особливо тяжких злочинів; яка винна у воєнних діях, що суперечать меті та принципам Організації Об'єднаних Націй;

стосовно якої встановлено, що умови, передбачені пунктами 1 чи 13 частини першої статті 1 цього Закону, відсутні; яка до прибуття в Україну була визнана в іншій країні біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту;

яка до прибуття в Україну з наміром бути визнаною біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, перебувала в третій безпечній країні. Для цього абзацу не поширюється на дітей, розлучених із сім'ями, а також на осіб, які народилися чи постійно проживали на території України, а також їх нащадків (дітей, онуків).

Стаття 7. Оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту

1. Оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, проводиться на підставі заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту. Така заява особисто подається іноземцем чи особою без громадянства або її законним представником до органу міграційної служби в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі за місцем тимчасового перебування заявника.

2. Заявник, якому виповнилося вісімнадцять років, подає заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, в якій викладає основні відомості про себе та обставини, що змусили його залишити країну походження.

3. Відомості про дітей, які не досягли вісімнадцятирічного віку, наводяться в заяві одного із законних представників особи, яка не досягла повноліття.

4. Заява про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, дитиною, розлученою із сім'єю, подається одним з її законних представників.

5. Заява про визнання нездатної особи біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається її законним представником, про що орган міграційної служби робить на заяві відповідний запис.

6. Якщо заявник не може особисто скласти заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, у зв'язку з неписьменністю або фізичними вадами, заява на його прохання складається іншою особою, про що орган міграційної служби робить на заяві відповідний запис.

7. До заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, додаються документи, що посвідчують особу заявника, а також документи та матеріали, що можуть бути доказом наявності умов для визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту. У разі якщо у заявника відсутні документи, що посвідчують його особу, або такі документи є фальшивими, він повинен повідомити про це обставину в заяві про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, а також викласти причини виникнення зазначених обставин.

8. У разі якщо у заявника відсутні документи, що посвідчують його особу, його прізвище, ім'я, по батькові та інші дані про нього попередньо, до встановлення особи, записуються за його вказівкою, що зазначається в рестраційному листку на особу та робиться відповідний запис на заяві про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту.

9. До заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, додаються також по чотири фотокартки заявника та членив його сім'ї, які не досягли вісімнадцятирічного віку, відомості про яких внесено до заяви.

10. Відомості, що подаються заявником, інформація про факт подання заяви про визнання особою, яка має право на захист в Україні, є конфіденційною інформацією.

11. Одночасно з оформленням документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, дитиною, розлученою із сім'єю, орган міграційної служби вживає всіх можливих заходів для розшуку батьків або інших законних представників особи, яка не досягла вісімнадцяти років.

12. Орган міграційної служби:

реєструє заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, та подає документи;

ознайомлює заявника або його законного представника під власний підпис з порядком прийняття рішення за їх заявами, під час обов'язкової особи, стосовно якої прийнято рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту;

проводить дактилоскопію особи, яка подала заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту;

у разі потреби направляє особу на обстеження для встановлення віку у порядку, встановленому законодавством України;

заповнює рестраційний листок на особу, яка звернулася із заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, та членів її сім'ї, які не досягли вісімнадцятирічного віку, або на дитину, розлучену із сім'єю, від імені якої заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подав її законний представник;

заповнює інші необхідні документи;

оформлює особову справу;

роз'яснює порядок звернення про надання безоплатної правової допомоги;

знаюють отримані відомості до централізованої інформаційної системи.

Стаття 8. Порядок попереднього розгляду заяв

1. Орган міграційної служби, який прийняв до розгляду заяву іноземця чи особи без громадянства про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, видає заявникові довідку про звернення за захистом в Україні та реєструє заявника. Протягом п'ятидцяти робочих днів з дня реєстрації заяви орган міграційної служби проводить співбесіду із заявником, розглядає відомості, наведені в заяві, та інші документи, вимагає додаткові відомості та приймає рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, або про відмову в оформленні документів для вирішення зазначеного питання.

У разі подання законним представником дитини, розлученої із сім'єю, заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, приймається рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, без попереднього розгляду заявника.

2. За бажанням заявника участь у попередньому розгляді заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, бере адвокат. Призначення адвоката для надання правової допомоги заявникові здійснюється в установленому порядку.

3. Під час співбесіди заявнику, який не володіє українською або російською мовами, орган міграційної служби забезпечує перекладача з мови, якою заявник може спілкуватися. Заявник має право залучити перекладача за свій рахунок або за рахунок інших юридичних чи фізичних осіб. Перекладач повинен дотримуватися конфіденційності з обов'язковим оформленням органом міграційної служби розписки про нерозголошення відомостей, що містяться в особистій справі заявника.

4. Рішення про оформлення або відмову в оформленні документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, приймається за заявами, які є очевидним необґрунтованими, тобто якщо у заявника відсутні умови, зазначені пунктами 1 чи 13 частини першої статті 1 цього Закону, а також якщо заявник носить характер зловживання: якщо заявник з метою визнання його біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, видає себе за іншу особу, а так само за заявами, поданими особами, яким було відмовлено у визнанні біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, у зв'язку з відсутністю підстав, передбачених для визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, встановлених пунктами 1 чи 13 частини першої статті 1 цього Закону, якщо зазначені умови не змінилися.

5. У разі прийняття рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, орган міграційної служби продовжує строк дії довідки про звернення за захистом в Україні.

6. Рішення про відмову в оформленні документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

7. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

8. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

9. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

10. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

11. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

12. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

13. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

14. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

15. Рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, подається до органу міграційної служби, який розглядає заяву, а також до органу міграційної служби, який видає довідку про звернення за захистом в Україні, якщо таке рішення прийнято органом міграційної служби, який розглядає заяву.

7. У разі прийняття рішення про відмову в оформленні документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, орган міграційної служби протягом трьох робочих днів з дня його прийняття надсилає заявнику або його законному представнику письмове повідомлення з викладенням причини відмови і роз'ясненням порядку оскарження такого рішення.

8. У разі використання особою права на оскарження органу міграційної служби до прийняття рішення за скаргою залишає на зберігання документи, що посвідчують особу заявника, та інші документи, а також інформує про це протягом трьох робочих днів орган внутрішніх справ за місцем проживання особи.

9. У разі невикористання особою права на оскарження протягом п'яти робочих днів з дня її письмового повідомлення про прийняття рішення про відмову в оформленні документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, орган міграційної служби вилучає у такої особи довідку про звернення за захистом в Україні, інформуючи про це орган внутрішніх справ за місцем проживання особи протягом трьох робочих днів, та повертає особі документи, що посвідчують особу заявника, та інші документи, що перебувають на зберігання в органі міграційної служби.

Стаття 9. Порядок розгляду заяви після прийняття рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту

1. Розгляд заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, здійснюється органами міграційної служби в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі протягом двох місяців з дня прийняття рішення про оформлення документів для вирішення питання щодо визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту. Строк розгляду може бути продовжено керівником органу міграційної служби за вмотивованим поданням працівника, який розглядає заяву, але не більш як до трьох місяців.

2. Працівником органу міграційної служби проводиться співбесіда із заявником або його законним представником, який має на меті виявити додаткову інформацію, необхідну для оцінки справжності фактів, повідомлених заявником або його законним представником.

Співбесіда із заявником проводиться за правилами, встановленими частинами другою і третьою статті 8 цього Закону.

3. Під час розгляду заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, дитиною, розлученою із сім'єю, співбесіда проводиться з її законним представником та такою дитиною, якщо він та рівень розвитку дитини є достатніми для проведення такої співбесіди.

Співбесіда з дитиною, розлученою із сім'єю, проводиться в присутності її законного представника, який подав від імені дитини заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, а також психолога і педагога.

4. Під час розгляду заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, дитини, розлученої із сім'єю, участь адвоката є обов'язковою. Призначення адвоката для надання правової допомоги такої дитині здійснюється в установленому порядку.

5. У разі виникнення сумніву щодо достовірності інформації, поданої заявником, необхідності у встановленні справжності і дійсності зазначених ним документів орган міграційної служби має право звертатися з відповідними запитом до органів Служби безпеки України проводити перевірку обставин, за наявності яких заявника не може бути визнано біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, відповідно до абзаців другого - четвертого частини першої статті 6 цього Закону.

6. Орган міграційної служби спільно з органами Служби безпеки України проводить перевірку обставин, за наявності яких заявника не може бути визнано біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, відповідно до абзаців другого - четвертого частини першої статті 6 цього Закону.

7. У разі відсутності у заявника документів, що посвідчують особу, або якщо такі документи є фальшивими, для встановлення особи заявника органом міграційної служби спільно з відповідними органами Служби безпеки України згідно з законодавством проводиться ідентифікація особи.

8. У разі виникнення сумніву щодо достовірності інформації, поданої заявником, необхідності у встановленні справжності і дійсності зазначених ним документів орган міграційної служби має право звертатися з відповідними запитом до органів Служби безпеки України, інших органів державної влади, органів місцевого самоврядування та об'єднань громадян, які можуть сприяти встановленню справжніх фактів стосовно особи, заява якої розглядається. Такі звернення розглядаються у строк, визначений законодавством України.

9. Орган міграційної служби направляє особу, яка подала заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, на медичне обстеження, що проводиться в порядку, визначеному спеціально уповноваженим центральним органом виконавчої влади з питань охорони здоров'я.

10. Документи, отримані або підготовлені органом міграційної служби під час розгляду заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, долучаються до особової справи заявника.

11. Після вивчення документів, перевірки фактів, повідомлених особою, яка подала заяву про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, орган міграційної служби готує письмовий висновок щодо визнання або відмови у визнанні біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту.

12. Особова справа заявника разом з письмовим висновком органу міграційної служби, який розглядає заяву, надсилається до спеціально уповноваженого центрального органу виконавчої влади з питань міграції для прийняття остаточного рішення за заявою.

13. Розгляд заяви про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, може бути припинено за відповідним клопотанням заявника.

Стаття 10. Прийняття рішення за заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту

1. Рішення за заявою про визнання біженцем або особою, яка потребує додаткового захисту, у тому числі стосовно перебуваючої з ним на території України неповнолітньої дитини (членів сім'ї заявника або такої, як знаходиться під його опікою чи піклування), вносених до анкети заявника, на визнання яких біженцями або особами, які потребують додаткового захисту, є письмова згода заявника, вилучена в анкеті чи заяві, приймається спеціально уповноваженим центральним органом виконавчої влади з питань міграції протягом місяця з дня отримання особою справи заявника та письмового висновку органу міграційної служби, який розглядає заяву. Строк прийняття рішення може бути продовжено керівником спеціально уповноваженого центрального органу виконавчої влади з питань міграції, але не більш як до трьох місяців.

2. Спеціально уповноважений центральний орган виконавчої влади з питань міграції може вимагати подання додаткової інформації від органу міграційної служби, який здійснює розгляд заяви

ПОЗДРАВЛЯЕМ С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ !



Симоненко В.К.
Героя Украины,
доктора
экономических наук,
профессора, члена-
корреспондента
Национальной
академии наук
Украины

УВАЖАЕМЫЙ

ВАЛЕНТИН КОНСТАНТИНОВИЧ !

Поздравляем Вас с Днем Рождения и желаем Вам крепкого здоровья, долгих лет жизни, семейного тепла и благополучия, осуществления всех Ваших надежд и желаний.

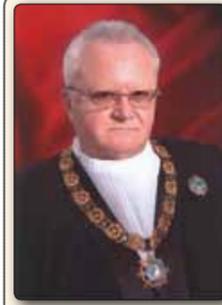


Ворону Д.М.,
Заместителя
Министра
внутренних
дел Украины -
руководителя
аппарата

УВАЖАЕМЫЙ

ДМИТРИЙ НИКОЛАЕВИЧ!

Поздравляем Вас с Днем Рождения! Желаем Вам крепкого здоровья, благополучия и успехов в решении возложенных на Вас ответственных задач по обеспечению правопорядка и защите интересов граждан независимой Украины!



Балуха В.С.,
Председателя
Одесского
апелляционного
хозяйственного
суда

УВАЖАЕМЫЙ

ДМИТРИЙ НИКОЛАЕВИЧ!

Поздравляем Вас с Днем Рождения! Желаем Вам крепкого здоровья, благополучия и успехов в решении возложенных на Вас ответственных задач по обеспечению правопорядка и защите интересов граждан независимой Украины!

Одесское городское управление юстиции разъясняет:

Отстоять свои законные права или на что имеем право.



На что в первую очередь мы обращаем внимание при выборе товара? Конечно на упаковку. Действительно, стоит ли покупать не присмотревшись к упаковке? И так, что же полезного мы можем узнать внимательно изучив ее?

Итак, возьмем для примера продукты питания. Что же на упаковке должно быть обязательно, с точки зрения законодательства, а также нас с вами?

Во-первых, название продукта.

Именно название продукта на упаковке часто является первым (а часто и единственным) указанием того, что мы должны найти в середине. Очень часто название продукта не содержит и малейшего намека на то, из чего он сделан. В таких случаях только этикетка с перечнем ингредиентов и информацией о пищевой ценности продукта поможет вам выяснить стоит ли тратить деньги на покупку.

Во-вторых, срок годности.

Это один из важнейших показателей для продуктов питания. Очень часто производители не указывают дату изготовления или срок годности продукта, тем самым нарушая

наши права и законодательство.

В-третьих, перечень ингредиентов.

На этикетке обязательно должен быть перечень составных частей продукта, того из чего он состоит.

К сожалению, далеко не все производители и поставщики товаров исполняют требования действующего законодательства, игнорируя наши с вами права на полную и достоверную информацию.

В свою очередь вы имеете право требовать от продавца информацию о товаре, который намереваетесь приобрести. Отказ продавца предоставить вам полную и достоверную информацию о товаре является незаконным.

Для начала определимся с тем, на что мы имеем право как потребители в соответствии с законодательством. Согласно статье 4 Закона Украины «О защите прав потребителей» потребитель имеет много различных прав, поэтому выделим главные:

1) право на надлежащее качество продукции и обслуживание;

2) право на возмещение вреда (убытков), причиненных дефектной или фальсифицированной продукцией, а также продукцией ненадлежащего качества.

Что же включает в себя понятие «право на надлежащее качество»?

Во-первых, продавец обязан передать потребителю продукцию надлежащего качества, а также предоставить информацию об этой продукции.

Во-вторых, продавец по требованию покупателя обязан предоставить документы, которые подтвержда-

ют надлежащее качество товара.

В-третьих, требования к продукции относительно ее безопасности для жизни, здоровья и имущества покупателя устанавливаются нормативными документами.

В-четвертых, запрещается продажа фальсифицированной продукции.

В-пятых, производитель обязан обеспечить использование продукции на протяжении срока ее службы.

Перечисленные выше права, это то, что должно быть в идеале. Но, к сожалению, реальность «немного» отличается от этого, и поэтому иногда бывает, что купленный товар не соответствует заявленному качеству. Какие тогда права у покупателя?

Здесь все зависит от того какого рода недостатки выявлены в товаре.

Если это не существенные недостатки, то тогда покупатель имеет право на:

а) пропорциональное снижение цены товара;

б) бесплатное устранение недостатков товара в разумный срок;

в) возмещение издержек на устранение недостатков товара.

Если же товар имеет существенные недостатки, то в таком случае покупатель имеет право:

а) расторжение договора и возвращения уплаченной за товар суммы;

б) требовать замены товара на такой же товар или на аналогичный, из числа имеющихся у продавца, товар.

Туманова И.С.
Главный специалист
Одесского городского
управления юстиции

Обязанности пациентов: существуют ли они, и если да – то какие?

Защита прав пациентов – практическое применение медицинского права – в настоящее время получает в Украине все большее развитие. Этой задаче, актуальность которой вряд ли нужно доказывать, посвящает свои усилия все большее число правозащитных общественных организаций.

По мере развития медицинского права Украины и выделения его в отдельную отрасль становится очевидным, что права пациента и медицинского работника – не полярные, а взаимосвязанные вещи. Без соблюдения прав медиков не возможно соблюдение прав пациентов, и наоборот.

В связи с этим возникает целый ряд специфических проблем и вопросов. Один из таких вопросов связан с попыткой сформулировать, помимо пациентских прав, также и обязанности пациента.

Важно понимать, что обязанность – это юридический термин.

Юридическая обязанность человека – это закрепленная в законодательстве и гарантированная государством необходимость определенного поведения человека, которая направлена на обеспечение прав и охраняемых интересов других лиц. Иными словами, обязанностью является такая предписанная норма поведения, нарушение которой влечет за собой юридические последствия для нарушителя.

Исходя из приведенного определения, можно прийти к выводу, что специфические обязанности у пациента (как потребителя медицинских услуг), связанные с состоянием его здоровья и с процессом взаимоотношения с субъектами медицинской деятельности (врачами и медицинскими учреждениями), действительно, существуют. Но они могут относиться лишь к тем ситуациям, в которых ущемляются законные интересы других лиц, и ограничены этими рамками. При этом никто и ни при каких обстоятельствах не может обязать гражданина Украины потребовать те услуги, которые он не считает для себя нужными.

Это уточнение представляется крайне важным – поскольку в качестве первой (и

наибольшей) обязанности пациента обычно предлагается соблюдение назначений и предписаний врача. В качестве юридического основания для такой обязанности обычно ссылаются на часть 2 статьи 34 Основ законодательства Украины о здравоохранении. Однако нетрудно убедиться, что в этой части речь идет о праве врача, а о каких бы то ни было обязанностях пациента не сказано ни слова: Врач имеет право отказаться от дальнейшего ведения пациента, если последний не выполняет медицинских предписаний или правил внутреннего распорядка учреждения здравоохранения, при условии, что это не будет угрожать жизни больного и здоровью населения. Врач не несет ответственности за здоровье больного в случае отказа последнего от медицинских предписаний или нарушения пациентом установленного для него режима. Помимо этого, хотелось бы выделить три группы обязанностей пациентов:

I. Общие обязанности физических лиц в области здравоохранения.

II. Основные специальные обязанности пациентов.

III. Особые специальные обязанности пациентов.

К первой группе отнесены три обязанности, предусмотренные тремя частями статьи 10 Основ законодательства Украины о здравоохранении и подкрепленные другими законодательными актами.

1. Обязанность заботиться о своем здоровье и здоровье детей, не вредить здоровью других граждан;

2. Обязанность в предусмотренных законодательством случаях проходить профилактические медицинские осмотры и делать прививки; 3. Обязанность оказывать неотложную помощь другим гражданам, находящимся в угрожающем для их жизни и здоровья состоянии. К основным специальным обязанностям пациента можно отнести следующие:

1. Обязанность испол-

нять медицинские назначения;

2. Обязанность исполнять правила внутреннего распорядка учреждения охраны здоровья;

3. Обязанность в неотложных случаях, когда существует реальная угроза жизни, получать медицинскую помощь без своего согласия или согласия законного представителя;

4. Обязанность проявлять уважение к профессиональной чести и достоинству медицинского работника.

И наконец, к особым специальным обязанностям пациента можно отнести обязанности, которыми закон наделяет некоторые категории пациентов, заболевания которых способны представлять угрозу для окружающих. Сюда относятся: ВИЧ-инфицированные и больные СПИДом, больные туберкулезом, инфекционными заболеваниями (включая передающиеся половым путем), а также являющиеся бактерионосителями. Нередко практикующие врачи высказывают мнение: многие пациенты используют свои права во вред себе и доставляют сложности медицинским работникам и учреждениям. Поэтому, по их мнению, не следует широко информировать пациентов об имеющихся у них правах, а также необходимо закрепить за пациентом значительно больше обязанностей.

Однако, как мы уже отмечали, в правовом государстве регулирование ответственности в той иной сфере достигается не увеличением числа обязанностей, а четким разграничением сфер ответственности – как юридической, так и моральной. И ответ на вопрос, в какую сторону должно развиваться в Украине право в целом и медицинское право в частности, зависит от того, какое общество мы хотим построить, чтобы в нем жить: тоталитарное или ответственное.

Туманова И.С.
Главный специалист
Одесского городского
управления юстиции

Державна податкова адміністрація Одеської області інформує, повідомляє, консультує



Чи необхідно фізичній особі-нерезиденту з 01.01.2011 року отримувати довідку-підтвердження резидентського статусу та який порядок її отримання?

Відповідно до пп. 14.1.213 п. 14.1 ст. 14 Податкового кодексу України від 02.12.2010 року № 2755-VI (далі – ПКУ) з метою оподаткування нерезидентом вважається фізична особа, яка не є резидентом.

Фізична особа – резидент – це фізична особа, яка має місце проживання в Україні. У разі якщо фізична особа має місце проживання також в іноземній державі, вона вважається резидентом, якщо така особа має місце постійного проживання в Україні; якщо особа має місце постійного проживання також в іноземній державі, вона вважається резидентом, якщо має більш тісні особисті чи економічні зв'язки (центр життєвих інтересів) в Україні.

У разі якщо державу, в якій фізична особа має центр життєвих інтересів, не можна визначити, або якщо фізична особа не має місця постійного проживання у жодній з держав, вона вважається резидентом, якщо перебуває в Україні не менше 183 днів (включаючи день приїзду та від'їзду) протягом періоду або періодів податкового року.

При цьому, відповідно до пп. 34.1.14 п. 34.1 ст. 34 ПКУ чітко встановлено, що податковим періодом є, зокрема календарний рік.

Також, достатньою (але не виключною) умовою визначення місця знаходження центру життєвих інтересів фізичної особи є місце постійного проживання членів її сім'ї або її реєстрації як суб'єкта підприємницької діяльності.

Якщо неможливо визначити резидентський статус фізичної особи, використовуючи попередні положення цього підпункту, фізична особа вважається резидентом, якщо вона є громадянином України.

Якщо всупереч закону фізична особа – громадянин України має також громадянство іншої країни, то з метою оподаткування цим податком така особа вважається грома-

Деякі питання щодо оподаткування податком на доходи фізичних осіб нерезидентів

дянином України, який не має права на залік податків, сплачених за кордоном, передбаченого цим Кодексом або нормами міжнародних угод України.

Якщо фізична особа є особою без громадянства і на неї не поширюються вищезазначені умови, то її статус визначається згідно з нормами міжнародного права.

Достатньою підставою для визначення особи резидентом є самостійне визначення нею основного місця проживання на території України у порядку, встановленому ПКУ, або її реєстрація як самозайнятої особи.

При цьому, видана іноземцю на підставі Закону України від 07.06.2001 року № 2491 "Про імміграцію" посвідка на постійне проживання в Україні є лише дозволом на постійне проживання в Україні і не підтверджує факт проживання (постійного проживання) іноземця в Україні, тому не може бути документом, який свідчить про резидентський статус платника податку в Україні.

Отже, іноземець має документально підтвердити факт свого проживання (перебування) на території України понад 183 днів протягом календарного року.

Крім того, ПКУ не містить норми щодо необхідності одержання іноземцями від податкових органів документів, що підтверджують статус резидента України.

За якою ставкою податку на доходи фізичних осіб (далі – ПДФО) оподатковуються доходи у вигляді заробітної плати нараховані (виплачені) фізичній особі-нерезиденту (далі – ФО-нерезидент) з 01.01.2011 року?

Відповідно до п.170.10 ст.170 розділу IV ПКУ доходи з джерелом їх походження в Україні, що нараховуються (виплачуються, надаються)

на користь нерезидентів, оподатковуються за правилами та ставками, визначеними для резидентів (з урахуванням особливостей, визначених деякими нормами цього розділу для нерезидентів).

Згідно з п.167.1 ст.167 розділу IV ПКУ ставка податку становить 15 відсотків бази оподаткування щодо доходів, одержаних, у тому числі, але не виключно у формі заробітної плати, інших заохочувальних та компенсаційних виплат або інших виплат і винагород, які виплачуються (надаються) платнику у зв'язку з трудовими відносинами та за цивільно-правовими договорами.

У разі якщо загальна сума отриманих платником податку у звітному податковому місяці доходів, зазначених у абзаці першому п.167.1 ст.167 ПКУ, перевищує десятикратний розмір мінімальної заробітної плати, встановленої законом на 1 січня звітного податкового року (на 01.01.2011 року складає – 941 грн.), ставка податку становить 17 відсотків суми перевищення з урахуванням податку, сплаченого за ставкою 15 відсотків.

У разі якщо доходи з джерелом їх походження в Україні виплачуються нерезиденту іншим нерезидентом, то вони мають зараховуватися на рахунок, відкритий таким нерезидентом у банку-резиденті, режим якого встановлюється Національним банком України.

При цьому такий банк-резидент вважається податковим агентом під час проведення будь-яких видаткових операцій з такого рахунка. У разі виплати нерезидентом таких доходів іншому нерезиденту готівкою або в негрошовій формі нерезидент-отримувач такого доходу зобов'язаний самостійно нарахувати та сплатити (перерахувати) податок до бюджету протягом

20 календарних днів після отримання таких доходів, але не пізніше закінчення строку його перебування в Україні.

У разі якщо доходи з джерелом їх походження в Україні виплачуються нерезиденту резидентом-юридичною або самозайнятою фізичною особою, такий резидент вважається податковим агентом нерезидента щодо таких доходів.

Під час укладення договору з нерезидентом, умови якого передбачають отримання таким нерезидентом доходу з джерелом його походження в Україні, резидент зобов'язаний зазначити в договорі ставку податку, що буде застосована до таких доходів.

За результатами звітного податкового року, в якому іноземець набув статусу резидента України, він має подати річну податкову декларацію, в якій зазначає доходи з джерелом їх походження в Україні та іноземні доходи.

Чи необхідно зменшувати суму нарахованої заробітної плати, яка виплачується ФО – нерезидентам, на суму єдиного внеску на загальнообов'язкове державне соціальне страхування та страхових внесків до Накопичувального фонду з метою визначення ПДФО?

Відповідно до пп. 170.10 ст.170 розділу IV ПКУ доходи з джерелом їх походження в Україні, що нараховуються (виплачуються, надаються) на користь нерезидентів, оподатковуються за правилами та ставками, визначеними для резидентів (з урахуванням особливостей, визначених деякими нормами цього розділу для нерезидентів).

Згідно із п. 163.2 ст. 163 ПКУ об'єктом оподаткування нерезидента є загальний місячний (річний) оподатковуваний дохід з джерелом його походження в Україні.

При цьому, п. 164.2 ст. 164 ПКУ передбачено, що до загального місячного оподаткованого доходу платника податку включаються доходи у вигляді заробітної плати, нараховані (виплачені) відповідно до умов трудового договору (контракту).

Відповідно до пп.14.1.48 п. 14.1 ст.14 ПКУ, заробітна плата для цілей розділу IV ПКУ – це основна та додаткова заробітна плата, інші заохочувальні та компенсаційні виплати, які виплачуються (надаються) платнику податку у зв'язку з



відносинами трудового найму згідно із законом.

Згідно із п. 164.6 ст. 164 ПКУ під час нарахування доходів у формі заробітної плати база оподаткування визначається як нарахована заробітна плата, зменшена на суму єдиного внеску на загальнообов'язкове державне соціальне страхування, страхових внесків до Накопичувального фонду, а у випадках, передбачених законом, – обов'язкових страхових внесків до недержавного пенсійного фонду, які відповідно до закону сплачуються за рахунок заробітної плати працівника, а також на суму податкової соціальної пільги за її наявності.

Відповідно до п. 167.1 ст. 167 ПКУ доходи, одержані, у тому числі, але не виключно у формі заробітної плати, інших заохочувальних та компенсаційних виплат або інших виплат і винагород, які виплачуються (надаються) платнику у зв'язку з трудовими відносинами та за цивільно-правовими договорами оподатковуються за ставкою 15 відсотків.

У разі якщо загальна сума заробітної плати у звітному податковому місяці перевищує десятикратний розмір мінімальної заробітної плати, встановленої законом на 1 січня звітного податкового року, ставка податку становить 17% суми перевищення з урахуванням податку, сплаченого за ставкою 15%.

Враховуючи вищевикладене, порядок оподаткування доходів у вигляді заробітної плати, яка нараховується (виплачується) фізичним особам – нерезидентам здійснюється за правилами, які діють для фізичних осіб-резидентів, тобто зменшується на суму єдиного внеску на загальнообов'язкове державне соціальне страхування, страхових внесків до Накопичувального фонду.

Д. Іванов
Заступник голови ДПА в
Одеській області





МІЖНАРОДНИЙ ФОНД
"ВІДРОДЖЕННЯ"



Благодійний Фонд допомоги
біженцям і переселенцям
«СПІВЧУТТЯ»

Образовательный комплекс «Семья»

Обмен опытом



Центр. Так же в центре существует целый музей национальных костюмов, поделок из бисера и рисунков детей-беженцев. Психолог Центра Оксана Малуга проводит с детьми занятия по развитию логического мышления, памяти, внимания, творческих способностей, лепки, рисования, аппликации, так же обязательно занятия для физического развития. Дети могут поиграть все вместе в настольные игры и воспользоваться сетью интернет. В центре действует кукольный театр, в котором ставятся

На прошедшей неделе в Киеве в рамках проектов, поддерживаемых Международным Фондом «Возрождение» руководителем АЦ «Вита» Фонда «Сочувствие» Е. Хван встретилась со своими коллегами из Интеграционного Центра для детей-беженцев Благотворительного Фонда «Рокада». Целью поездки было ознакомление с работой Центра и обмен опытом.

Интеграционный центр БФ «Рокада» существует с 1999 года. Сегодня центр функционирует при финансовой поддержке Международного Фонда



хологом;
- компьютерный класс с доступом в интернет;
- воскресная афганская школа.

Кроме того, волонтерами Центра из числа Киевских студентов осуществляется подготовка детей-беженцев и искателей убежища к школе прямо на дому у беженцев, которые не могут по тем или иным причинам посещать

спектакли. Все сотрудники центра, а их 5 человек, проводят праздничные мероприятия, гостей центра угощают блюдами национальной афганской, грузинской, армянской и прочей кухни.

Хочу отметить необходимость взаимного общения между подобными центрами, так как мы работаем в одном направлении и подобные встречи взаимобогащают и способствуют эффективной работе.

Л. Агошкова

«Возрождение», грантовый договор с которым БФ «Рокада» подписал в июне этого года. Руководителем Центра является бывшая беженка из Афганистана Карима Мохаммад Анвар. Гостеприимные хозяева с удовольствием показали все, чем они гордятся и рассказали о деятельности Центра.

В Центре действуют следующие направления:

- курсы украинского языка три раза в неделю для детей и взрослых беженцев;
- курсы кройки и шитья;
- вышивка бисером;
- занятия с детским пси-



Родительское собрание в Адаптационном Центре «ВИТА»

5 июля в Адаптационном Центре «ВИТА», действующем при финансовой поддержке Международного Фонда «Возрождение», состоялось родительское собрание для беженцев и искателей убежища на тему:



«Психологический аспект проблемы адаптации детей-беженцев и искателей убежища в новой среде».

На собрании были приглашены родители с детьми, которые принимали участие в проекте «Образовательный комплекс для детей-беженцев, проживающих в Одесском регионе «Семья». На собрании присутствовала главный специалист по работе с беженцами пункта временного размещения беженцев г. Одессы Любовь Анатольевна Плашкина, которая провела разъяснительную работу с родителями – беженцами по вопросам подготовки их детей к новому учебному году, сбору соответствующих документов и проведении тестирования вновь прибывших детей-беженцев в школе № 85 для их дальнейшего обучения. Л. А. Плашкина предоставила данные о том, что в новом учебном году только в первый класс поступят пять вновь прибывших детей, проживающих в ПВРБ, и отметила необходимость подготовки их к учебе и помощи в адаптации. Так же она коснулась проблемы поступления в школу детей-беженцев более старшего возраста, которые не имели возможности учиться в школе, так как не прошли тестирование в минувшем учебном году и на сегодняшний день нигде не получают знаний кроме АЦ «ВИТА».

На собрании выступила детский психолог, волонтер Людмила Карапетян, которая рассказала родителям о результатах проведенной психокоррекционной работы с их детьми, раскрыла проблемы психологической и социальной адаптации детей по возрастным показателям и длительности пребывания в новой среде. Дала рекомендации относительно взаимоотношений с родителями и развития творческих способностей детей.

Так же на собрании были подведены итоги проекта, финансируемого МФ «Возрождение» «Образовательный комплекс для детей-беженцев, проживающих в Одесском регионе «Семья», озвучены результаты, полученные в ходе реализации проекта, рассказано о мероприятиях, проведенных в его рамках.



На собрании родители – беженцы имели возможность высказать свои замечания и предложения относительно дальнейшего сотрудничества и осуществления совместных проектов БФ «Сочувствие» и МФ «Возрождение», которые сводились к необходимости технического оснащения АЦ «ВИТА», улучшения условий в классах для занятий с детьми, а так же проведения познавательных поездок и экскурсий для детей-беженцев.

Елена Хван
руководитель АЦ «ВИТА»

Абдул Бари Джахани в Одессе



Это лето было весьма интересным и насыщенным для афганцев Одессы. По приглашению инициативной группы во главе с Адам Ханом Задран и Ахмадом Шахом Афган, членами правления афганской общественной организации Фонда «Дружба», Сабиром Мухаммед Арман и Саид Мирвайсом 6 июля Одессу посетил известный афганский поэт и писатель из США, штат Вирджиния, Абдул Бари Джахани.

Уже в аэропорту уважаемого гостя встретили несколько десятков афганцев, среди них были как старейшины диаспоры, так и молодые поклонники его творчества. В тот же день председатель «Фонда «Дружба» Мохд Осман организовал ужин в честь Абдула Бари Джахани, где присутствовало более двухсот пятидесяти человек.



На следующий день к Абдуле Бари присоединились общественные и культурные деятели из афганских диаспор Швеции, Бельгии, Голландии, Великобритании, России и Германии.

8 июля в концертном зале ДК Политеха состоялся творческий вечер Абдула Бари Джахани. На нем присутствовало более 500 человек. Как только он вышел на сцену, весь зал поднялся, выразив этим свое глубокое уважение поэту. Адам Хан Задран имел честь произнести торжественную речь, в которой ознакомил зрителей с биографией и творчеством Абдула Бари.

Абдул Бари Джахани родился в 1948 году в городе Кандагаре, в семье простого крестьянина Абдула Хамада. Учился в школе-лицее имени Мирвайса, афганского политического деятеля. Закончив лицей, поступил в Кабульский государственный университет на факультет литературы и гуманитарных наук. Первые стихи появились уже в 12 лет, но из-за простого происхождения Абдул Бари длительное время даже не мечтал о карьере поэта. Он записывал свои произведения на клочки бумаги и клал в ящик письменного стола, часто они терялись. В юности тщательно изучал географию и историю своей Родины. Свое будущее связывал с преподавательской деятельностью, но судьба распорядилась иначе. Друзья поэта знали об его литературном увлечении, неоднократно уговаривали начать карьеру писателя. Но Абдул Бари не относился к поэзии как к своей

профессии. Однажды его друзья собрали все «клочки» и издали сборник стихотворений Абдула Бари Джахани. Это событие стало переломным в его жизни. В 1972 году окончив университет, 9 лет работал в разных государственных структурах. В 1981 году иммигрировал в Пакистан, но через год ему пришлось покинуть Пакистан и иммигрировать в США. Там он работал журналистом и диктором на радио «Голос Америки» на пушту. Занимался переводами (в том числе классической литературы, например, Шекспира), культурной и научной деятельностью. В 2010 году вышел на пенсию. Абдул Бари Джахани – автор национального гимна Афганистана. Уже опубликовано 13 его произведений, среди которых стихи, рассказы и переводы. Столько же еще не опубликовано. В настоящее время живет в США, штат Вирджиния. Вдовец, имеет четырех сыновей. Один из них работает в Кабуле, остальные – в США.

Мое первое знакомство с Абдулом Бари Джахани состоялось 6 июля в одесском аэропорту. Я с нетерпением и легким волнением, как перед важным праздником, ждала этой встречи. На тот момент я знала лишь некоторые факты из биографии, род его деятельности, но и эти небольшие знания давали понять, насколько выдающаяся личность вот-вот окажется передо мной.

Он известен афганцам во всем мире, он автор нашего национального гимна, его переводы не уступают оригиналам классики, он Абдул Бари Джахани! Кто-то может подумать, что это, должно быть, очень гордая и неприступная знаменитость. Как же ошибочно данное мнение! С первого же взгляда Абдул Бари поражает своей уравновешенностью, спокойствием и скромностью, добротой в глазах. Он поприветствовал всех встречающих его людей. Поведение и манеры говорили о высоком уровне культуры и обра-



зованности.

В беседе поэт также был очень открыт и вежлив. Он произвел на меня неизгладимое впечатление. С одной стороны, очень рассудительный, толерантный, а с другой – решительный и твердый. Абдул Бари Джахани никогда не поддерживал политиков – тиранов, боролся за свободу своего народа и равенство Родины перед другими странами, из-за чего подвергался

преследованиям со стороны властей. Так было и в Афганистане, и в Пакистане. Это заставило его иммигрировать в США, где он наконец-то был в безопасности. Абдул Бари не остался в своей стране, на это у него были веские причины, но даже будучи за границей он смог внести бесценный вклад в культуру Афганистана. Вот он, настоящий патриот! Его литературные и научные работы – сокровища нашего народа! Это огонь, свет которого просвещает ум, а тепло согревает сердца.

Отрадно, что наш прекрасный город Одесса произвел на всех гостей данного мероприятия незабываемое впечатление. Гость мероприятия известный журналист радио BBC Вали Абдула счел нужным отметить его похвалой, сказав: «Этот город у Черного моря – город красоты, город юмора! Одесса подарила миру много талантливых и великих людей. Это своеобразный культурный и политический центр! Благодаря приезду Абдула Бари Джахани об Одессе теперь напишет мировая пресса!». О важности пробуждения национального сознания говорил еще один гость, председатель афганской диаспоры в Швеции и писатель Хабибула Гамжур.

Журналист, поэт, писатель Мухаммад Амин Бавари, председатель культурного движения в Бельгии, и прибывший из Москвы писатель Шер Хасан Хасан отметили художественную ценность трудов Джахани: поэзии, прозы и переводов. Абдула Ихсан, создатель и редактор веб-сайта LARAWBAR оценил то, что у нас провели такой творческий вечер при жизни поэта Абдулы Джахани. Журналист призвал поддержать талантливого молодежь, так как среди нового поколения афганцев может оказаться немало таких же Джахани.

Так же своим выступлением развлек публику известный афганский комедиант Пир Мухаммад Бавари. Мир Ахмад Шах, Сабир Мухаммад Арман и Яхья Джувайни цитировали Абдула Бари Джахани.

Уважаемый поэт порадовал зрителей чтением своих лучших произведений. Зал неоднократно дарил ему свои овации.

В концерте приняли участие

песню про образование. Очень приятно, что юные афганцы почитают свои национальные традиции и принимают активное участие в таких мероприятиях.

Далее зрителей ждал сюрприз. После небольшого антракта на сцену вышел популярный афганский певец Хомаюн Сахезбай, специально приехавший из Швеции. Зрители встретили его бурными аплодисментами и уже после нескольких песен поднялись на сцену танцевать Атан, национальный афганский мужской танец.

На следующий день, 9 июля,



руководство «Фонда «Дружба» организовало поэтический вечер Абдула Бари Джахани в ресторане «Байт Альманди», в котором приняло участие 300 человек. Ведущими вечера стали Тадж Мухаммад и Фарид Хабибзай. С приветственной речью выступил председатель «Фонда «Дружба» Мохд Осман Сид Рхаман, сравнил Абдула Джахани с афганским классиком Хошал Ханом Хатак и, в качестве подарка к его приезду, пообещал спонсировать одно из его будущих произведений. Также выступили заместители «Фонда «Дружба» генерал Абдул Васэй, профессор Ашматура Бехруз, Мухаммед Расул Мафтун, доктор Мухаммад Тахер, Мухаммад Наим Каюми. Вечер продолжили Махбубула Сидики, Мусафер, Абдул Вали Дехкан, Пачванд Шайда, Ахмад Шах Пача, Шелманд Пардес, Махмадула Махмуд, РахимХаксар, Сараб Феда, Яхья Жувайни, Хважа Юсуф. Затем выступили дети: Мина Мохд и Палатин. В этот замечательный вечер прозвучала поэзия не только на пушту, но и на дари, узбекском языке, пашаи. Украшением стал национальный танец Атан. Сам Абдул Бари Джахани после слов признания выступил со своими рассказами, стихами, которые сопровождали непрерывные аплодисменты. Изюминкой вечера стал перевод рубаев Омара Хайама на пушту, зачитанный Абдулом Джахани. Вариант на фарси-дари читал Махбубула Сидики. Один влиятельный иранский писатель, знающий пушту высоко оценил переводы Абдула Бари Джахани, сказав, что если бы Омар Хайам был жив, он бы принял эти переводы за оригинал! Восхищенная публика лишь подтвердила его слова. Завершением вечера стал концерт Хамаюна Сахезбай.

Абдул Бари Джахани – неповторимая, выдающаяся личность. Он произвел огромное впечатление на афганцев, так что каждый хотел видеть его своим гостем. Такая честь, принимать у себя поэта, была предоставлена Саид Джамалу, Абдул Сатару Гарвалу, Мухаммеду Хадему, Мирвайсу Рахими Какару, доктору Тахеру, Саид Мирвайсу и Саид Касему. Мирвайс Рахими устроил гостю

экскурсию по нашему городу.

10 июля по инициативе Абдул Гафара поэт посетил афганскую школу начальных классов «Арьяна».

12 июля состоялось знакомство поэта с афганцами, работающими на рынке «7 километр».

13 июля в офисе общественной организации «Фонд Дружба» состоялась конференция с поэтом Абдулом Бари Джахани. Провел ее Фарид Хабибзай. В зале царил дружеская атмосфера. Гости по очереди задавали вопросы поэту. Я как представитель афганской молодежи в Одессе спросила:

«О чем должны писать современные поэты?», на что Абдул Джахани ответил: «Моя поэзия – это, главным образом, отражение афганского общества, его состояния. Я считаю, современные поэты также должны писать о своей Родине. Необходимым вкла-

дом в культуру своей страны являются переводы. Нужно обогащать афганскую литературу мировой и наоборот, чтобы открыть свое культурное наследие всему миру!».

14 июля Абдул Бари Джахани улетел с визитом в Москву. Его сопровождали председатель общественной организации «Фонд «Дружба» Мохд Осман Сид Рахман, Мухаммад Хадем, Азиз Падша – члены правления «Фонда «Дружба», Хекматулла Хекмат (гость из Швеции), Абдула Ихсан (из Голландии) и Мухаммад Амин Бавари (из Бельгии). В Москве их принял глава объединения афганской диаспоры, генерал Гулам Мухаммад. Было проведено два поэтических вечера. Среди выступавших были члены



Союза писателей России, которые сравнили манеру чтения стихов Абдула Бари с Пушкиным. На одном из вечеров выступил Мохд Осман. Он рассказал о поездке поэта в Одессу.

Поэтическое турне Абдулы Бари Джахани продолжилось поездкой в Санкт – Петербург, где он принял участие в поэтическом вечере, организованном афганской диаспорой этого города. 18 июля в Москве встретился с членами афганской диаспоры, проповедующей индуизм. Там Абдул Бари представил свои переводы книг об индуизме с английского на пушту. 19 июля поэта принял консул афганского посольства в Москве.

После многочисленных частных встреч и экскурсий, 21 июля Абдул Бари Джахани завершил свое творческое турне и отбыл домой в США.

«Українська мова – мова єднання»



21 июня в актовом зале Одесского регионального института государственного управления Национальной академии государственного управления при Президенте Украины состоялся заключительный тур форума двенадцатого общенационального конкурса «Українська мова – мова єднання», организованного в ознаменование 20-летия независимости Украины и 140-летия Леси Украинки. Организатором конкурса вот уже на протяжении двенадцати лет является Председатель Региональной организации НСЖУ Юрий Работин. Победителей конкурса из различных областей Украины, а так же гостей форума приветствовал и поздравил Мер города Одессы А. А. Костусев, который отметил важность и необходимость проведения подобных мероприятий

в нашем городе, их неоценимый вклад в развитие и поддержку Государственного языка. Хочется отметить, что подобные мероприятия необходимы в нашем многонациональном городе, необходимы беженцам, которые могли бы стать участниками подобных конкурсов и тем самым успешнее интегрироваться в

украинское общество. На этом мероприятии я была гостьей, а в следующий раз надеюсь стать участницей и показать свою любовь к украинскому языку.

Елена Хван
беженка из Узбекистана,
член национального союза журналистов Украины



Дешевые овощи - людям !



Социальная программа правительства по снижению цен на овощи начата в городе Ильичевске Одесской области.

Здесь открыт новый специализированный овощной магазин, который недавно распахнул свои двери, порадовав жителей Ильичевска. Теперь на улице Парковой, 14 находится современный минимаркет «ОВОЩНОЙ №1» и он уже оправдал самые смелые ожидания ильичевцев. Широкий ассортимент овощей, фруктов и ягод, представленный в этом магазине, позволяет отовариться и тем, кому нужен всего-то килограмм помидоров к ужину, и тем, кто, желая угостить приехавших издалека родственников, намерен приобрести пару десятков спелых арбузов или дынь, выращенных непременно в Украине. При этом все свежее, «в самом соку», поскольку еже-

дневные поставки с полей и садов ТРИУМФ АГРО гарантирует.

С первых дней работы его постоянными клиентами стали как домохозяйки (как известно, самые требовательные посетители магазинов и базаров), так и молодые люди, офисные сотрудники и портовики. Секрет популярности прост: приятно войти в

чистый магазин, где ярко сверкают витрины, а овощи и фрукты отборные и сочные. Торговля ведется современными методами и обслуживает доброжелательный и приветливый персонал.

Побольше бы таких магазинов и не только в Ильичевске, но и в Одессе.

Сергей Марин



НОВИНИ ФУТБОЛУ В УКРАЇНІ

«Динамо» вдома програло «Рубіну»



27 липня. Київське «Динамо» програло із рахунком 0:2 казанському «Рубіну» у першому матчі третього кваліфікаційного раунду Ліги чемпіонів.

Перший гол забили гості на шостій хвилині матчу.

Другий гол «Рубіна» був забитий із пенальті на 67-ій хвилині після того, як динамівець Хачеріді схопив за майку форварда гостей Алкесея Медведева.

Тренер «Динамо» Юрій Сьомін на післяматчевій прес-конференції сказав, що поразка киян була зу-

мовлена швидким голом на початку.

«Ми швидко пропустили безглуздий гол. Він ще більше ускладнив ситуацію. Якщо у першому таймі ми мали моменти, то у другому їх не було ні біля одних, ні біля інших воріт. Робили заміни у розрахунок на останній пас або вирішальний удар, але вони не спрацювали», - сказав Сьомін.

Натомість тренер «Рубіна» Курбан Бердієв сказав, що вітати його команду із переходом у наступний раунд змагань ще рано, оскільки «вся боротьба ще попереду».

Матч-відповідь відбудеться 3 серпня у Казані.

Таким чином, «Динамо» зупинилося на порозі вильоту з Ліги чемпіонів. Більше того, виліт у третьому кваліфікаційному раунді цього турніру, на відміну від четвертого, не гарантує місця і в груповому раунді Ліги Європи (турніри рангом нижче), за яку доведеться, а саме цей варіант тепер найвірогідніший для «Динамо», битися в раунді плей-оф.

www.newsmarket.com.ua



Турнирна таблиця чемпіоната України по футболу 2011/2012. Высшая лига

№	Команда	І	В	Н	П	М	О
1	Шахтар	3	3	0	0	8-1	9
2	Динамо	3	2	1	0	8-2	7
3	Ворскла	3	2	0	1	5-3	6
4	Кривбас	3	2	0	1	4-3	6
5	Арсенал	3	1	2	0	6-3	5
6	Таврія	3	1	2	0	5-3	5
7	Металіст	3	1	2	0	4-3	5
8	Дніпро	3	1	1	1	6-5	4
9	Волинь	3	1	1	1	4-4	4
10	Іллічівець	3	1	1	1	2-3	4
11	Зоря	3	1	0	2	5-6	3
12	Металург Д	3	1	0	2	3-6	3
13	ПФК Олександрія	3	1	0	2	2-5	3
14	Карпати	3	0	1	2	2-4	1
15	Чорноморець	3	0	1	2	1-5	1
16	Оболонь	3	0	0	3	0-9	0

Безвозмездные взносы на поддержку газеты «Миграция» просим направлять на р/с 26007003244002 в АКБ «Имексбанк», МФО 328384, код ОКПД 24541918 БФ «Сочувствие». Газета «Миграция».

МІГРАЦІЯ
Головний редактор
Вікторія
Тимофєєва

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»; Управління міграційної служби в Одеській області.
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.

Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

Адреса редакції:

62107 м. Одеса,
вул. Канатна, 83
Тел: (0482) 42-96-36
Тел: (048) 728-36-87
www.migraciya.com.ua
e-mail: timwik@ukr.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.
Газета надрукована у видавництві
«ПБС - Україна»
Розповсютено.
Тираж 1000 екз.